

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

 (подпись) Шматко А. Д.
 ФИО
 «___» _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ДИСКУРС

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
5	10	3	108	39	26	0	13	69	0	0	69	ЭКЗ.

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

 (подпись) Шматко А. Д.
 «___» _____ 20__
 ФИО

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ДИСКУРС

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
5	10	3	108	39	26	0	13	69	0	0	69	ЭКЗ.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2024

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Канатаев Дмитрий Владимирович, к.филос.н., доцент, доцент

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ДИСКУРС

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-1

знания:

Основные теоретические концепции, этапы формирования и становления дисциплины "Дискурс";

умения:

Владеть понятийным аппаратом научной дисциплины "Дискурс", использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

навыки:

Анализа научных источников, формулировать первостепенные проблемы и намечать пути их преодоления.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ДИСКУРС** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ ЯЗЫКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		ОПК-1
5	10	Раздел 1. Типология дискурса. Типология дискурса Паралингвистическое сопровождение речи Референция.	54	18	12	6	36	50
5	10	Раздел 2. Структура дискурса. Эксплицитность. Имплицитность. Импликатура. Структура дискурса Когезия. Когеренция Принцип кооперации Структура нарратива Институциональный дискурс.	54	21	14	7	33	50
Всего за 10 семестр			108	39	26	13	69	100
Всего по дисциплине			108	39	26	13	69	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Типология дискурса.	Типология дискурса	4
2		Паралингвистическое сопровождение речи Референция	2
3	Раздел 2. Структура дискурса.	Эксплицитность. Имплицитность. Импликатура. Структура дискурса	2
4		Когезия. Когеренция Принцип кооперации	2
5		Структура нарратива Институциональный дискурс	3
Всего за 10 семестр			13

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Типология дискурса.	Типология дискурса	18
2		Паралингвистическое сопровождение речи Референция	18
3	Раздел 2. Структура дискурса.	Эксплицитность. Имплицитность. Импликатура. Структура дискурса	11
4		Структура нарратива Институциональный дискурс	11
5		Когезия. Когеренция Принцип кооперации	11
Всего за 10 семестр			69

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
10	ДЗ			ДЗ		ДР				ДР	ДЗ		

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- ДЗ – домашнее задание.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- домашнее задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- экзамен.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. Е. Е. Приказчикова. . Социокультурный дискурс автобиографической прозы Н. А. Дуровой. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
2. Л. Г. Гусева. . Анализ дискурса. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

не требуется.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://urait.ru/> - Главная - Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов.;
2. <http://www.library.voenmeh.ru/jirbis2/> - Фундаментальная библиотека БГТУ ВОЕНМЕХ им Д.Ф.Устинова — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
<http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Лекционные занятия:

специализированные требования по оборудованию отсутствуют; аудитория с посадочными местами по количеству студентов; доска.

6.2. Практические занятия:

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

6.3. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ДИСКУРС** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации* БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-1 способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с дискурсом, теорий речевых актов, психолингвистикой, социоллингвистикой, историей языка и языкознанием.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- домашнее задание.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **3 з.е., 108 ч.** Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (**26 ч.**), практические занятия (**13 ч.**), самостоятельная работа студента (**69 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 ч., из них 39 ч. аудиторных занятий, и 69 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. Типология дискурса.		
Типология дискурса	Л. Г. Гусева. . Анализ дискурса: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (Все) Е. Е. Приказчикова. . Социокультурный дискурс автобиографической прозы Н. А. Дуровой: Москва: Юрайт, 2020 (1,2.)	18
Паралингвистическое сопровождение речи Референция		18
Итого по разделу 1		36
Раздел 2. Структура дискурса.		
Эксплицитность. Имплицитность. Импликатура. Структура дискурса	Л. Г. Гусева. . Анализ дискурса: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (Все) Е. Е. Приказчикова. . Социокультурный дискурс автобиографической прозы Н. А. Дуровой: Москва: Юрайт, 2020 (3,4)	11
Структура нарратива Институциональный дискурс		11
Когезия. Когеренция Принцип кооперации		11
Итого по разделу 2		33

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- домашнее задание;
- экзамен.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Домашнее задание

Домашнего задание - устное выступление с докладом на семинарском занятии.

Оцениваемые параметры

Качество доклада:

- производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом; 3
- четко выстроен; 2
- рассказывается, но не объясняется суть работы; 1
- зачитывается. 0

Использование демонстрационного материала:

- автор представил демонстрационный материал и прекрасно в нем ориентировался; 2
- использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности; 1
- представленный демонстрационный материал не использовался докладчиком или был оформлен плохо, неграмотно. 0

Качество ответов на вопросы:

- отвечает на вопросы; 3
- не может ответить на большинство вопросов; 2
- не может четко ответить на вопросы. 1

Владение научным и специальным аппаратом:

- показано владение специальным аппаратом; 3
- использованы общенаучные и специальные термины; 2
- показано владение базовым аппаратом. 1

Четкость выводов:

- полностью характеризуют работу; 3
- нечетки; 2
- имеются, но не доказаны. 1

Оценка «5» - от 11 до 14 баллов

Оценка «4» - от 8 до 10 баллов

Оценка «3» - от 4 до 7 баллов

При количестве баллов менее 4 – рекомендовать учащимся дополнительно поработать над данным докладом и сдать его повторно.

Экзамен

Экзамен:

оформляется по результатам выполнения итогового тестирования.

85% выполнено - отлично

70% выполнено - хорошо

50% выполнено - удовлетворительно

менее 50% выполнено - неудовлетворительно

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %	НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		ОПК-1	
5	10	Раздел 1. Типология дискурса.	54	18	12	6	36	50	Домашнее задание
5	10	Раздел 2. Структура дискурса.	54	21	14	7	33	50	Домашнее задание
Всего за 10 семестр			108	39	26	13	69	100	
Всего по дисциплине			108	39	26	13	69	100	

Критерии оценивания

ОПК-1

Вопросы открытого типа:

- № 1 Что такое дискурс в широком смысле?
- № 2 Что является главной функцией дискурса?
- № 3 Какие элементы включает в себя структура дискурса?
- № 4 Как называется процесс создания и интерпретации дискурса?
- № 5 Что лежит в основе классификации типов дискурса?
- № 6 Что такое научный дискурс?
- № 7 Что такое критический дискурс-анализ?
- № 8 Что такое дискурс с точки зрения социолингвистики?
- № 9 Что такое нарративный дискурс?
- № 10 Что является предметом исследования дискурс-анализа?

Вопросы закрытого типа:

- № 1 Какой из перечисленных подходов к изучению дискурса является наиболее распространенным? а) Социально-прагматический б) Лингвистический в) Когнитивный г) Культурно-исторический
- № 2 Что из перечисленного не относится к основным типам дискурса? а) Научный дискурс б) Художественный дискурс в) Публичный дискурс г) Физический дискурс
- № 3 Кто из перечисленных ученых внес наибольший вклад в развитие теории дискурса? а) М. Бахтин б) Л. Витгенштейн в) Ю. Хабермас г) Т. ван Дейк
- № 4 Какой вид дискурса характеризуется высокой степенью формальности и наличием строгой структуры? а) Бытовой дискурс б) Институциональный дискурс в) Разговорный дискурс г) Публицистический дискурс
- № 5 Кто из ученых впервые ввел термин "дискурс" в лингвистике? а) Ф. Соссюр б) М. Хайдеггер в) Э. Бенвенист г) Е.Д. Поливанов
- № 6 Что такое бытовой дискурс? а) Повседневное общение между людьми б) Взаимодействие между членами семьи в) Обмен информацией в быту г) Обсуждение бытовых вопросов
- № 7 Что такое рекламный дискурс? а) Информация о товарах и услугах б) Инструмент продвижения товаров и услуг в) Описание характеристик товара г) Рассказ о преимуществах товара
- № 8 Какой из перечисленных подходов к изучению дискурса является наименее распространенным? а) Социально-прагматический б) Лингвистический в) Когнитивный г) Культурно-исторический
- № 9 Как называется процесс создания и интерпретации дискурса? а) Дискурсивная практика б) Дискурсивный анализ в) Дискурсивное мышление г) Дискурсивная коммуникация
- № 10 Является ли Е.Д. Поливанов видным теоретиком дисциплины "Дискурс" или область его научных интересов лежала в другой плоскости?

а) да является Евгѐний Дмѣтриевич Полива́нов - русский и советский лингвист один из выдающихся теоретиков "Дискурса" автор одноименного фундаментального научного труда.

б) нет не является, Евгѐний Дмѣтриевич Полива́нов - русский и советский лингвист, востоковед и литературовед. Автор первого в мировой науке описания фонологии японского языка.